



X		Y	
Grado di protezione / Protection rating / Degré de protection Schutzart / Grado de protección / Beveiligingsgraad Grau de protecção / Stopień ochrony / Класс защиты	(IP)	54	
Alimentazione / Power supply / Alimentation Betriebsspannung / Alimentación / Aansluitspanning Alimentação / Zasilanie / Электропитание	(V)(B)	12 V DC/CC	
Assorbimento massimo / Current draw Absorption maximum / Max. Stromaufnahme / Absorción máxima / Maximaal opgenomen stroom / Absorção máxima Maksymalny pobór prądu / Макс. потребляемый ток	(mA)	50 mA	
Peso / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Gewicht Peso / Ciężar / Macca	(g)(r)	75	
Classe di isolamento / Insulation class / Classe d'isolation Isolierklasse / Clase de aislamiento / Isolatieklasse Classe de isolamento / Klasa izolacji / Класс изоляции	(I)		
Temperatura di esercizio / Operating temperature Température de fonctionnement / Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento / Bedrijfstemperatuur Temperatura de funcionamento Temperatura robocza / Рабочая температура	(°C)	-20/+55	
Materiale / Materia / Matériau / Material / Material Materiaal / Material / Material / Материал		ABS	

IT SELETTORE A TASTIERA PER PORTE AUTOMATICHE

Selettore a tastiera filare con password di accesso, completo di indicatori luminosi e acustici.

DATI TECNICI X

Cavo di connessione: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, sezione 4 x 0,5 mm², lunghezza massima 20 metri.

DESCRIZIONE DELLE PARTI

1) Semi-guscio posteriore, 2) Scheda, 3) Semi-guscio anteriore contestiera a membrana, 4) Vite di fissaggio, 5) Placca di copertura.

DIMENSIONI (MM) A

INSTALLAZIONE

MONTAGGIO A PARETE B

- 1) Appoggiare il semi-guscio posteriore sulla parete e forare in tre punti.
- 2) Forare il semi-guscio posteriore nel punto A o B a seconda di dove arriva il cavo di alimentazione.
- 3) Fissare il semi-guscio posteriore alla parete.
- 4) Togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite) dal quadro ZP11.
- 5) Collegare SIPA28 al quadro ZP11.
- 6) Agganciare il semi-guscio anteriore con il semi-guscio posteriore.
- 7) Fissare il semi-guscio anteriore con la vite in dotazione.

8) Inserire e fissare la placca di copertura facendo pressione sui lati.

9) Ridare la tensione di linea dal quadro ZP11.

DESCRIZIONE DEI PULSANTI E MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO Y

- 1) **AUTOMATICA:** apertura ante con dispositivo di rilevazione (radar) e chiusura automatica.
- 2) **APERTURA:** ante aperte, inibisce tutti i dispositivi di rilevazione.
- 3) **CHIUSURA:** ante chiuse, inibisce tutti i dispositivi di rilevazione.
- 4) **PARZIALE:** apertura parziale delle ante fino a max 99% della corsa totale.
- 5) **SOLO USCITA:** apertura ante con dispositivo di rilevazione (radar) interno e chiusura automatica.
- 6) **ENTER:** tasto di conferma.
- 7) **BATTERIA (porta):** abilita la funzione della batteria in assenza di tensione. In caso di mancanza di energia elettrica di linea.

PASSWORD MASTER E UTENTE

Per il selettore sono previste due password: una master per l'installatore e una utente, per l'utente finale. Entrambe sono memorizzate solo sul selettore. Password master: può essere una combinazione da 2 a 8 cifre. La password di default è: 555. Password utente: può essere nulla oppure una combinazione da 2 a 8 cifre.

Di default, la password utente è nulla.

Le due password NON POSSONO ESSERE UGUALI.

PASSWORD MASTER

La password master serve per:

1. Modificare la password master
 - Inserire la password master (quella di default è 555) e premere E.
 - Il selettore emetterà un segnale acustico lungo di conferma.
 - Premere il tasto 1 e poi E.
 - Inserire la nuova password e premere E.
 - Il selettore emetterà un segnale acustico lungo.
2. Modificare la password utente
 - Inserire la password master (quella di default è 555) e premere E.
 - Il selettore emetterà un segnale acustico lungo di conferma.
 - Premere il tasto 2 e poi E.
 - Inserire la nuova password e premere E.
 - Il selettore emetterà un segnale acustico lungo.
3. Cambiare l'identificativo del selettore.
 - Nel caso di installazione di due selettori con lo stesso identificativo di default. L'identificativo può essere 1 (default) o 2 (da assegnare nel caso di installazione del secondo selettore).

Le operazioni di seguito descritte vanno effettuate su entrambi i selettori:

Inserire la password master. Premere E. Il selettore emetterà un segnale acustico lungo.

Premere il tasto 3 e poi E.

L'identificativo del selettore lampeggerà.

- Nel caso in cui i due identificativi siano uguali, modificarne uno, selezionando il tasto 1 o 2 e poi E.
- Il selettore emetterà un segnale acustico lungo a conferma dell'avenuta modifica dell'identificativo.

PASSWORD UTENTE

La password utente serve per:

1. Poter usare il selettore selezionando una delle modalità di funzionamento.
2. Modificare la password utente utilizzando la procedura seguente:
 - A) Digitare la password;
 - Δ se la password è nulla passare direttamente al punto B.
 - B) Premere E per 5 s.

Se la password è stata inserita correttamente il selettore emetterà un segnale acustico lungo e dopo 5 s altri 3 segnali acustici brevi.

Inserire la nuova password e premere E. Il selettore emetterà un segnale acustico lungo.

Per eliminare la password, premere per 5 s, i LED si accendono, ripremere E.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Inserire la password utente e premere E.

Premere E anche se non c'è una password impostata.

Il selettore emetterà un segnale acustico lungo di conferma.

Entro 5 s, è possibile selezionare la modalità di funzionamento desiderata oppure la funzione batteria della porta (E).

Scaduti i 5 s disponibili per la selezione della modalità, il selettore emetterà un segnale acustico breve. Se necessario ripetere la procedura.

RIPRISTINO DELLA PASSWORD MASTER DI DEFAULT (555)

Togliere e ridare tensione al selettore, oppure premere il tasto reset sul quadro ZP11 della porta.

Entro 60 s procedere come segue:

- Premere 3 volte il tasto 5 (3x5);
- Premere 3 volte il tasto 3 (3x3);
- Premere 3 volte il tasto 1 (3x1);
- Premere E per confermare.

Il selettore emetterà un segnale acustico lungo di conferma del ripristino avvenuto.

SEGNALAZIONE DI ERRORE

Password errata:

- 5 lampeggi di tutti i tasti e 5 beep.

Password non valida:

- 5 lampeggi dei tasti 4, 5 e 5 beep.

Lunghezza password errata:

- 5 lampeggi dei tasti 1, 2, 3 e 5 beep.

Blocco per password sbagliata:

In caso di 5 inserimenti consecutivi di password errate, il selettore si bloccherà per 2 minuti.

- Tutti i tasti accesi per 2 s e 1 beep lungo.

INSTALLAZIONE DEL SECONDO SIPA28 C

1) Togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite) dal quadro ZP11.

2) Collegare il secondo selettore SIPA28 al quadro ZP11 in parallelo con il primo.

3) Ridare la tensione di linea dal quadro ZP11. Rifare la procedura del punto 3 paragrafo Password master nel selettore aggiunto.

DICHIARAZIONE

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDI B IT Q001a ver.4.2

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

EN KEYPAD FOR AUTOMATIC DOORS

Wired keypad with password, complete with illuminated and acoustic indicators.

TECHNICAL DATA X

Connection cable: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, cross-section 4 x 0.5 mm², maximum length 20 metres.

DESCRIPTION OF THE COMPONENTS

1) Rear half-shell, 2) Board, 3) Front half-shell with membrane keypad, 4) Fixing screw, 5) Cover.

DIMENSIONS (MM) A

INSTALLATION

WALL MOUNTING B

- 1) Rest the rear half-shell on the wall and drill in three points.
- 2) Drill the rear half-shell in point A or B according to where the power cable arrives.
- 3) Secure the rear half-shell to the wall.
- 4) Disconnect mains voltage and remove the batteries (if fitted) from the ZP11 board.
- 5) Connect SIPA28 to the ZP11 board.
- 6) Attach the front half-shell to the rear half-shell.
- 7) Secure the front half-shell using the screw supplied.
- 8) Insert and secure the cover, pressing on the sides.

9) Reconnect the power supply to the ZP11 board.

DESCRIPTION OF THE BUTTONS AND OPERATING MODES Y

- 1) **AUTOMATIC:** leaf opening with detection device (radar) and automatic closing.
- 2) **OPENING:** leaves open, all detection devices disabled.
- 3) **CLOSING:** leaves closed, all detection devices disabled.
- 4) **PARTIAL:** partial opening of the leaf up to max 99% of the total run.
- 5) **EXIT ONLY:** leaf opening with internal detection device (radar) and automatic closing.
- 6) **ENTER:** confirmation key.
- 7) **BATTERY (door):** enables the battery function in the event of a power failure. In the event of a mains power failure.

MASTER AND USER PASSWORDS

There are two passwords for the keypad: a user password for the end user and a master password for the fitter. Both are memorised on the keypad only.

Master password: this may be a combination of between 2 and 8 digits. The default password is: 555.

User password: this may be empty or a combination of between 2 and 8 digits.

The default user password is nothing.

The two passwords MUST NOT BE THE SAME.

MASTER PASSWORD

The master password is used to:

1. Change the master password.
 - Enter the master password (the default password is 555) and press E.
 - The keypad will emit a long beep to confirm.
 - Press 1 and then E.
 - Enter the new password and press E.
 - The keypad will emit a long beep.
2. Change the user password.
 - Enter the master password (the default password is 555) and press E.
 - The keypad will emit a long beep to confirm.
 - Press 2 and then E.
 - Enter the new password and press E.
 - The keypad will emit a long beep.
3. Change the keypad ID.
 - When installing two keypads with the same default ID, the ID may be 1 (default) or 2 (to be allocated when installing the second selector).

The operations described below must be performed on both keypads:

- Enter the master password. Press E. The keypad will emit a long beep.
- Press 3 and then E.
- The keypad ID will flash.
- If the two IDs are the same, change one by selecting 1 or 2 and then E.
- The keypad will emit a long beep to confirm that the ID has been changed.

USER PASSWORD.

The user password is used to:

1. Select one of the operating modes on the keypad.
2. Change the user password, proceeding as follows:
 - A) Enter the password;
 - Δ If the password is nothing, move on directly to point B.
 - B) Press E for 5 s.

If the password has been entered correctly, the keypad will emit a long beep and 3 shorter beeps after 5 seconds.

Enter the new password and press E. The keypad will emit a long beep.

To delete the password, press E for 5 s. The LEDs will light up. Then press E.

OPERATING MODES

Enter the user password and press E.

Press E even if no password is set.

The keypad will emit a long beep to confirm.

Within 5 seconds, you can select the operating mode required or the door battery function (E).

Once the 5 seconds are up, the keypad will emit a short beep. The procedure must be repeated.

RESETTING THE DEFAULT MASTER PASSWORD (555)

Turn the keypad off then on again, or press the reset button on the ZP11 board on the door.

Proceed as follows within 60 seconds:

Press 5 3 times (3x5);

Press 3 3 times (3x3);

Press 1 3 times (3x1);

Press E to confirm.

The keypad will emit a long beep to confirm the reset.

ERROR ALERT

Incorrect password:

- 5 flashes of all keys and 5 beeps.

Invalid password:

- 5 flashes of all keys 4, 5 and 5 beeps

Incorrect password length:

- 5 flashes of all keys 1, 2, 3 and 5 beeps.

Blocco due to incorrect password:

If the incorrect password is entered 5 times in a row, the keypad will be blocked for 2 minutes.

All the keys lit for 2 seconds and 1 long beep.

INSTALLING THE SECOND SIPA28 C

1) Disconnect mains voltage and remove the batteries (if fitted) from the ZP11 board.

2) Connect the second SIPA28 keypad to the ZP11 board in parallel with the first.

3) Reconnect the power supply to the ZP11 board. Repeat the steps in point 3 of the Master Password paragraph for the additional keypad.

FR SÉLECTEUR À CLAVIER POUR PORTES AUTOMATIQUES

Sélecteur à clavier filaire avec mot de passe d'accès, indicateurs lumineux et sonores.

DONNÉES TECHNIQUES X

Câble de connexion : FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, section 4 x 0,5 mm², longueur maximum 20 mètres.

DESCRIPTION DES PARTIES

1) Demi-coque postérieure, 2) Carte, 3) Demi-coque antérieure avec clavier à membrane, 4) Vis de fixation, 5) Plaque de couverture.

DIMENSIONS (MM) A

INSTALLATION

INSTALLATION MURALE B

- 1) Appuyer la demi-coque postérieure contre le mur et percer en trois points.
- 2) Percer la demi-coque postérieure au point A ou B en fonction de l'arrivée du câble d'alimentation.
- 3) Fixer la demi-coque postérieure au mur.
- 4) Couper le courant et déconnecter les batteries éventuellement connectées du tableau ZP11.
- 5) Connecter SIPA28 au tableau ZP11.
- 6) Unir par encastrement la demi-coque antérieure et la demi-coque postérieure.
- 7) Fixer la demi-coque antérieure à l'aide de la vis fournie à cet effet.
- 8) Introduire et fixer la plaque de couverture en appuyant sur les côtés.

9) Remettre sous tension depuis le tableau ZP11.

DESCRIPTION DES BOUTONS ET DES MODALITÉS DE FONCTIONNEMENT Y

- 1) **AUTOMATIQUE :** ouverture des vantaux avec dispositif de détection (radar) et fermeture automatique.
- 2) **OUVERTURE :** vantaux ouverts, désactive tous les dispositifs de détection.
- 3) **FERMETURE :** vantaux fermés, désactive tous les dispositifs de détection.
- 4) **PARTIELLE :** ouverture partielle des vantaux jusqu'à 99% max. de la course totale.
- 5) **SORTIE UNIQUEMENT :** ouverture des vantaux avec dispositif de détection (radar) interne et fermeture automatique.
- 6) **ENTER :** touche de confirmation.
- 7) **BATTERIE (porte) :** active la fonction de la batterie à défaut de tension. En cas de coupure de courant électrique.

MOT DE PASSE MAÎTRE E UTILISATEUR

Deux mots de passe ont été prévus pour le sélecteur : un mot de passe maître pour l'installateur et un mot de passe utilisateur pour l'utilisateur final. Ces deux mots de passe ne sont mémorisés que sur le sélecteur. Mot de passe maître : peut être composé d'une combinaison de 2 à 8 chiffres. Le mot de passe par défaut est 555.

Mot de passe utilisateur : peut être nul ou composé d'une combinaison de 2 à 8 chiffres.

Par défaut, le mot de passe utilisateur est nul.

Les deux mots de passe NE PEUVENT PAS ÊTRE IDENTIQUES.

MOT DE PASSE MAÎTRE

Le mot de passe maître permet de/d' :

1. Modifier le mot de passe maître
 - Entrer le mot de passe maître (par défaut = 555) et appuyer sur E.
 - Le sélecteur émettra un long signal sonore de confirmation.
 - Appuyer sur la touche 1 puis sur E.
 - Taper le nouveau mot de passe et appuyer sur E. Le sélecteur émettra un signal sonore long.
2. Modifier le mot de passe utilisateur
 - Entrer le mot de passe maître (par défaut = 555) et appuyer sur E.
 - Le sélecteur émettra un long signal sonore de confirmation.
 - Appuyer sur la touche 2 puis sur E.
 - Taper le nouveau mot de passe et appuyer sur E. Le sélecteur émettra un signal sonore long.
3. Modifier le numéro d'identification du sélecteur.
 - En cas d'installation de deux sélecteurs avec le même numéro d'identification par défaut. Le numéro d'identification peut être 1 (par défaut) ou 2 (à attribuer en cas d'installation du deuxième sélecteur).

Les opérations décrites ci-après doivent être effectuées sur les deux sélecteurs :

- Entrer le mot de passe maître. Appuyer sur E.
- Le sélecteur émettra un signal sonore long.
- Appuyer sur la touche 3 puis sur E.
- Le numéro d'identification du sélecteur cli-

notera.

Si les deux numéros d'identification sont identiques, en modifier un en sélectionnant la touche 1 ou 2 puis E.

Le sélecteur émettra un signal sonore long pour confirmer la modification effective du numéro d'identification.

MOT DE PASSE UTILISATEUR

Le mot de passe utilisateur permet de/d' :

1. Utiliser le sélecteur en sélectionnant une des modalités de fonctionnement.
2. Modifier le mot de passe utilisateur selon la procédure suivante :
 - A) Taper le mot de passe ;
 - Δ si le mot de passe est nul, passer directement au point B.
 - B) Appuyer sur E pendant 5 s.

Si le mot de passe a été correctement saisi, le sélecteur émettra un signal sonore long et, au bout de 5 s, 3 autres signaux sonores brefs.

Taper le nouveau mot de passe et appuyer sur E. Le sélecteur émettra un signal sonore long.

Pour éliminer le mot de passe, appuyer sur E pendant 5 s, les LEDs s'allument, appuyer de nouveau sur E.

MODALITÉ DE FONCTIONNEMENT

Taper le mot de passe utilisateur et appuyer sur E.

Appuyer sur E même si aucun mot de passe n'a été configuré.

Le sélecteur émettra un long signal sonore de confirmation.

Dans les 5 s qui suivent, il est possible de sélectionner la modalité de fonctionnement souhaitée ou la fonction batterie de la porte (E).

Après écoulement des 5 s disponibles pour la sélection de la modalité de fonctionnement, le sélecteur émettra un signal sonore bref. Répéter la procédure si nécessaire.

REMISE À ZÉRO DU MOT DE PASSE MAÎTRE PAR DÉFAUT (555)

Mettre le sélecteur hors tension puis de nouveau sous tension ou bien enfoncer la touche de remise à zéro sur le tableau ZP11 de la porte.

Dans les 60 s qui suivent, procéder comme suit :

- Appuyer 3 fois sur la touche 5 (3x5)

- Appuyer 3 fois sur la touche 3 (3x3)

- Appuyer 3 fois sur la touche 1 (3x1)

- Appuyer sur E pour confirmer.

Le sélecteur émettra un long signal sonore de confirmation de la remise à zéro effective.

SIGNALISATION D'ERREUR

Mot de passe incorrect :

- 5 clignotements de toutes les touches et 5 bips.

Mot de passe invalide :

- 5 clignotements des touches 4, 5 et 5 bips.

Longueur mot de passe incorrecte :

- 5 clignotements des touches 1, 2 et 5 bips.

Blocage pour mot de passe erroné :

5 saisies consécutives de mots de passe incorrects provoqueront le blocage du sélecteur pendant 2 minutes.

Toutes les touches allumées pendant 2 s et

1 bip long.

INSTALLATION DU DEUXIÈME SIPA28 C

1) Couper le courant et déconnecter les batteries éventuellement connectées du tableau ZP11.

2) Connecter le deuxième sélecteur SIPA28 au tableau ZP11 en parallèle avec le premier.

3) Remettre sous tension depuis le tableau ZP11. Répéter la procédure à partir du point 3 paragraphe Mot de passe maître dans le sélecteur ajouté.

DÉCLARATION

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDI B IT Q001a vers. 4.2

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

DE FUNKTIONSSCHALTER FÜR AUTO-MATIKTÜREN

Verkabelter Funktionsschalter mit Zugangspasswort sowie akustischer und optischer Anzeige.

TECHNISCHE ANGABEN X

Anschlusskabel: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, Querschnitt 4 x 0,5 mm², max. Länge 20 Meter.

BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE

1) Hintere Gehäusehälfte, 2) Platine, 3) vordere Gehäusehälfte mit Membran-Tastatur, 4) Befestigungsschraube, 5) Abdeckplatte.

MASSE (mm) A

MONTAGE

WANDMONTAGE B

- 1) Hintere Gehäusehälfte an die Wand halten und drei Löcher hineinbohren.
- 2) Hintere Gehäusehälfte am Punkt A bzw. B durchbohren, je nachdem, von wo das Netzkabel kommt.
- 3) Hintere Gehäusehälfte an der Wand befestigen.
- 4) Stromzufuhr der Steuerung ZP11 unterbrechen und Batterien entnehmen (sofern vorhanden).
- 5) SIPA28 an ZP11 anschließen.
- 6) Die vordere Gehäusehälfte in die hintere Gehäusehälfte einrasten.
- 7) Vordere Gehäusehälfte mit der mitgelie-

ferten Schraube befestigen.

- 8) Abdeckplatte aufstecken und befestigen, dabei an den Seiten Druck ausüben.

- 9) ZP11 wieder mit Strom versorgen.

BESCHREIBUNG DER TASTER UND BETRIEBSWEISEN V

- 1) **AUTOMATISCHER BETRIEB:** Auflauf nach Erfassung durch den Bewegungsmelder und Autozulauf.
- 2) **AUFLAUF:** Türflügel offen, alle Erfassungsgeräte werden ausgeschossen.
- 3) **ZULAUF:** Türflügel geschlossen, alle Erfassungsgeräte werden ausgeschossen.
- 4) **TEILAUFLAUF:** Teilaufbau bis max. 99% des totalen Auflaufwegs.
- 5) **NURAUSGANG:** Auflauf nach Erfassung durch den inneren Bewegungsmelder und Autozulauf.
- 6) **ENTER:** Bestätigungstaster.
- 6) **BATTERIE** (Tür): gibt bei Stromausfall den Batteriebetrieb frei. Wenn kein Netzstrom vorhanden.

PASSWORT MASTER UND NUTZER

Der Funktionsschalter hat zwei Passworte: ein Master-Passwort für den Montagefachmann und ein Nutzer-Passwort für den Endbenutzer. Beide sind nur auf dem Schalter gespeichert. Master-Passwort: Kombination von 2 bis 8 Zahlen. Default-Passwort: 555. Nutzer-Passwort: nicht festgelegt bzw. eine Kombination von 2 bis 8 Zahlen. Im Default ist das Nutzer-Passwort nicht festgelegt.

Die beiden Passworte DÜRFEN NICHT GLEICH SEIN.

MASTER-PASSWORT

Das Master-Passwort wird verwendet:

1. Um das Master-Passwort zu ändern.
 - Master-Passwort eingeben (Default-Passwort 555) und E drücken.
 - Es ertönt ein langer Piepton zur Bestätigung.
 - Den Taster 1 und E dann drücken.
 - Neues Passwort eingeben und E drücken. Es ertönt ein langer Piepton.
2. Nutzer-Passwort ändern
 - Master-Passwort eingeben (Default-Passwort 555) und E drücken.
 - Es ertönt ein langer Piepton zur Bestätigung.
 - Den Taster 2 und E dann drücken.
 - Neues Passwort eingeben und drücken. Es ertönt ein langer Piepton.
3. um die ID des Schalters zu ändern.
 - Im Fall der Montage von zwei Funktionsschaltern mit derselben Default-ID. Die ID kann 1 (1) (Default-Einstellung) oder 2 (2) sein (wird im Fall der Montage eines zweiten Schalters zugeordnet).

Die im Folgenden beschriebenen Schritte müssen auf beiden Funktionsschaltern vorgenommen werden:

- Master-Passwort eingeben. E Drücken. Es ertönt ein langer Piepton.
- Den Taster 3 und E dann drücken.
- Die Schalter-ID blinkt.

Bei zwei gleichen IDs eine durch Druck auf den Taster 1 oder 2 auswählen und E dann drücken.

- Es ertönt ein langer Piepton, der die Änderung der ID bestätigt.

PASSWORT NUTZER

Das Nutzer-Passwort wird verwendet:

1. um mit dem Funktionsschalter eine Betriebsweise auszuwählen.
 2. um das Nutzer-Passwort in folgender Weise zu ändern:
 - A) Passwort eingeben;
 - Δ bei nicht festgelegtem Passwort direkt zum Punkt B weitergehen.
 - B) E 5 Sek. lang drücken
- Wenn das Passwort richtig eingegeben wurde, ertönt ein langer Piepton und nach 5 Sek. ertönen 3 kurze Pieptöne.
- Neues Passwort eingeben und E drücken. Es ertönt ein langer Piepton.
 - 3. Um das Passwort zu löschen, E 5 Sek. lang drücken, die LEDs gehen an, erneut E drücken.

FUNKTIONSWEISE

Nutzer-Passwort eingeben und E drücken. E drücken, auch wenn kein Passwort festgelegt wurde.

- Es ertönt ein langer Piepton zur Bestätigung. Innerhalb von 5 Sek. kann die gewünschte Betriebsweise oder der Batteriebetrieb ausgewählt werden (E).

Nach Ablauf der 5 Sek. in denen die Betriebsweise ausgewählt werden kann, ertönt ein kurzer Piepton. Wenn nötig den Vorgang wiederholen.

ZURÜCKSETZEN ZUM DEFAULT-MASTER-PASSWORT (555)

- Stromzufuhr kurz unterbrechen oder den Reset-Taster auf der ZP11-Platine der Tür drücken.

Innerhalb von 60 Sek. wie folgt vorgehen:

- 3 mal den Taster E drücken (3x5);
- 3 mal den Taster 3 drücken (3x3);
- 3 mal den Taster 1 drücken (3x1);
- E drücken um zu bestätigen.

- Es ertönt ein langer Piepton, der das Zurücksetzen bestätigt.

FEHLERMELDUNGEN

Falsches Passwort:

- Alle Taster blinken 5 mal auf und es ertönen 5 Pieptöne.

Ungültiges Passwort:

- Die Taster 4, 5, E blinken 5 mal auf und es ertönen 5 Pieptöne.

Falsche Passwortlänge:

- Die Taster 1, 2, 3 blinken 5 mal auf und es ertönen 5 Pieptöne.

Sperre wegen falschem Passwort:

Nach 5 Eingaben eines falschen Passwortes, wird der Funktionsschalter 2 Minuten lang gesperrt.
- Alle Taster leuchten 2 Sek. lang auf und es ertönt ein langer Piepton.

MONTAGE DES ZWEITEN SIPA28 C

1) Stromzufuhr der Steuerung ZP11 unterbrechen und Batterien entnehmen (sofern vorhanden).

2) Den zweiten Funktionsschalter SIPA28 parallel zum ersten an ZP11 anschließen.

3) ZP11 wieder mit Strom versorgen. Den Schritt 3 im Abschnitt Master-Passwort für den zusätzlichen Funktionsschalter wiederholen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDI B IT Q001a Ausgabe 4.2

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsehbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

ES SELECTOR DE TECLADO PARA PUERTAS AUTOMÁTICAS

Selector de teclado con cable y contraseña de acceso con indicadores luminosos y acústicos.

DATOS TÉCNICOS X

Cable de conexión: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, sección 4 x 0,5 mm², longitud máxima 20 metros.

DESCRIPCIÓN DE LAS DISTINTAS PARTES

1) Caja plástica, 2) Tarjeta, 3) Carcasa frontal con teclado de membrana, 4) Tornillo de fijación, 5) Marco de la carcasa.

DIMENSIONES (MM) A

INSTALACIÓN

MONTAJE DE SUPERFICIE B

- 1) Presentar la caja plástica en la pared y taladrar en tres puntos.
- 2) Taladrar presentar la caja plástica en el punto A o B según donde llegue el cable de alimentación.
- 3) Fijarla caja plástica a la superficie.
- 4) Quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si están conectadas) del cuadro ZP11.
- 5) Conectar SIPA28 al cuadro ZP11.
- 6) Montar la carcasa frontal en la caja plástica.
- 7) Fijar la carcasa frontal con el tornillo suministrado.
- 8) Introducir y fijar el marco de la carcasa

ejerciendo presión sobre los lados.

- 9) Volver a dar tensión de línea al cuadro ZP11.

DESCRIPCIÓN DE LOS PULSADORES Y MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO V

- 1) **AUTOMÁTICA:** apertura de las hojas con dispositivo de detección (radar) y cierre automático.
- 2) **APERTURA:** puertas abiertas, inhibe todos los dispositivos de detección.
- 3) **CIERRE:** puertas cerradas, inhibe todos los dispositivos de detección.
- 4) **PARCIAL:** apertura parcial de las hojas hasta un máx. de 99% de la carrera total.
- 5) **SÓLO SALIDA:** apertura hojas con dispositivo de detección (radar) interno y cierre automático.
- 6) **ENTER:** tecla de confirmación.
- 6) **BATERÍA** (puerta): habilita la función de la batería en ausencia de tensión. En caso de falta de energía eléctrica delate.

CONTRASEÑA MASTER E USUARIO

Para el selector se prevén dos contraseñas: una master para el instalador y una usuario para el usuario final. Ambas están memorizadas sólo en el selector. Contraseña master: puede ser una combinación de 2 a 8 cifras. La contraseña por defecto es: 555. Contraseña usuario: puede ser anulada o bien una combinación de 2 a 8 cifras. Por defecto, la contraseña usuario es nula. Las dos contraseñas NO PUEDEN SER IGUALES.

CONTRASEÑA MASTER

La contraseña master sirve para:

1. Modificar la contraseña master
 - Introducir la contraseña master (la contraseña por defecto es 555) y pulsar E.
 - El selector emitirá una señal acústica prolongada para confirmar.
 - Pulsar la tecla 1 y después E.
 - Introducir la nueva contraseña y pulsar E. El selector emitirá una señal acústica prolongada.
2. Modificar la contraseña usuario
 - Introducir la contraseña master (la contraseña por defecto es 555) y pulsar E.
 - El selector emitirá una señal acústica prolongada para confirmar.
 - Pulsar la tecla 2 y después E.
 - Introducir la nueva contraseña y pulsar E. El selector emitirá una señal acústica prolongada.
3. Cambiar la identificación del selector.
 - En caso de instalación de dos selectores con la misma identificación por defecto. La identificación puede ser 1 (1) (por defecto) o 2 (2) (a asignar en caso de instalación del segundo selector).

Las operaciones que se describen a continuación deben efectuarse en ambos selectores:

- Introducir la contraseña master. Pulsar E. El selector emitirá una señal acústica prolongada.
- Pulsar la tecla 3 y después E.

MASTERPASSWORD

Het masterpassword dient om:

1. Het masterpassword te wijzigen
 - Voer het masterpassword in (het default password is 555) en druk op E.
 - Het bedieningsklavier laat een lang bevestigingssignaal horen.
 - Druk op de toets 1 en vervolgens op E.
 - Voer het nieuwe password in en druk op E. Het bedieningsklavier laat een lang signaal horen.
 2. Het gebruikerspassword te wijzigen
 - Voer het masterpassword in (het default password is 555) en druk op E.
 - Het bedieningsklavier laat een lang bevestigingssignaal horen.
 - Druk op de toets 2 en vervolgens op E.
 - Voer het nieuwe password in en druk op E. Het bedieningsklavier laat een lang signaal horen.
 3. Het identificatienummer van het bedieningsklavier te wijzigen.
 - Als twee bedieningsklavieren met hetzelfde standaard identificatienummer worden geïnstalleerd. Het identificatienummer kan 1 (1) zijn (default) of 2 (2) (bij het installeren van het tweede klavier moet dit toegewezen worden).
- De hierna beschreven handelingen moeten voor beide bedieningsklavieren worden uitgevoerd:
- Voer het masterpassword in. - Druk op E. Het bedieningsklavier laat een lang signaal horen.

- 9) Zet de stroom naar de stuurkast ZP11 weer aan.

BESCHRIJVING VAN DE TOETS EN WERKWIJZEN V

- 1) **AUTOMATISCH:** vleugels openen met detectieapparatuur (radar) en automatisch laten sluiten.
- 2) **OPENEN:** vleugels open, geen enkele detector werkt.
- 3) **SLUITEN:** vleugels gesloten, geen enkele detector werkt.
- 4) **DEELS OPENEN:** de vleugels openen zich gedeeltelijk, tot maximum 99% van hun totale baan.
- 5) **ALLEEN UITGANG:** vleugels openen met interne detectieapparatuur (radar) en automatisch laten sluiten.
- 6) **ENTER:** bevestigingstoets.
- 6) **BATTERIJ** (deur): schakelt de batterijwerking in als er geen spanning is. Als de netstroom ontbreekt.

MASTER- EN GEBRUIKERSPASSWORD

Voor het bedieningsklavier bestaan er twee passwords: een masterpassword voor de installateur en een gebruikerspassword voor de eindgebruiker. Beide worden alleen op het bedieningsklavier opgeslagen. Masterpassword: kan een combinatie van 2 tot 8 cijfers zijn. Het default password is: 555. Gebruikerspassword: er kan geen zijn of het kan een combinatie van 2 tot 8 cijfers zijn. De standaardinstelling is dat er geen gebruikerspassword is. De twee passwords MOGEN NIET IDENTIEK ZIJN.

- Druk op de toets 3 en vervolgens op E.

- Het identificatienummer van het bedieningsklavier knippert.
- Als de twee identificatienummers identiek zijn, wijzig er dan één, door op de toets 1 of 2 te drukken en vervolgens op E.
- Het bedieningsklavier laat een lang signaal horen om te bevestigen dat het nummer is gewijzigd.

GEBRUIKERSPASSWORD

Het gebruikerspassword dient om:

1. Het bedieningsklavier met één van de werkwijzen te gebruiken.
 2. Wijzig het gebruikerspassword op de volgende manier:
 - A) Voer het password in;
 - Δ als er geen password is, ga dan direct door naar punt B.
 - B) Druk gedurende 5 sec op E.
- Als het password correct is, hoort u een lang akoestisch signaal en na 5 sec nog 3 korte signalen.
- Voer het nieuwe password in en druk op E. Het bedieningsklavier laat een lang signaal horen.
 - 3. Om het password te verwijderen, druk gedurende 5 sec op E, de leds gaan branden, druk nogmaals op E.
- WERKWIJZE
- Voer het gebruikerspassword in en druk op E.
- Druk op E ook als er geen enkel password is geprogrammeerd.

- Het bedieningsklavier laat een lang bevestigingssignaal horen.

- Binnen 5 sec kunt u de gewenste werkwijze kiezen of de functie "batterij" van de deur (E).
- Na de 5 sec die beschikbaar zijn om de werkwijze te selecteren, laat het bedieningsklavier een kort signaal horen. Herhaal indien nodig de procedure.

HET DEFAULT MASTERPASSWORD RESET-TEN (555)

- Zet de stroom naar het bedieningsklavier uit en weer aan of druk op de reset-toets op de stuurkast ZP11 van de deur.

Ga binnen 60 sec als volgt te werk:

- Druk 3 keer op de toets E (3x5);
- Druk 3 keer op de toets 3 (3x3);
- Druk 3 keer op de toets 1 (3x1);
- Druk op E om te bevestigen.

- Het bedieningsklavier laat een lang bevestigingssignaal horen.

FOUTMELDINGEN

Verkeerd password:

- alle toetsen knipperen 5 keer en u hoort 5 bieptonen.

Ongeldig password:

- de toetsen 4, 5, E knipperen 5 keer en u hoort 5 bieptonen.

Password met verkeerde lengte:

- de toetsen 1, 2, 3 knipperen 5 keer en u hoort 5 bieptonen.

Blokkering wegens verkeerd password: Als 5 keer achtereenvolgens een verkeerd

INSTALACIÓN DEL SEGUNDO SIPA28 C

- 1) Quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si están conectadas) del cuadro ZP11.
- 2) Conectar el segundo selector SIPA28 parallel al cuadro ZP11 en paralelo con el primero.
- 3) Volver a dar tensión de línea al cuadro ZP11. Volver a efectuar el procedimiento desde el punto 3 párrafo Contraseña master en el selector añadido.

DIRECTIVA

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDI B IT Q001a ver.4.2

Desguace y reciclado - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y el reciclado de los mismos.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

password wordt ingevoerd, zal het bedieningsklavier gedurende 2 minuten geblokkeerd worden.

- Alle toetsen branden gedurende 2 sec en u hoort 1 lange biepton.

EEN TWEDE SIPA28 INSTALLEREN C

1) Zet de netstroom uit en maak de eventuele batterijen in de stuurkast ZP11 los.

2) Sluit het tweede bedieningsklavier SIPA28 parallel met het eerste aan in de stuurkast ZP11.

3) Zet de stroom naar de stuurkast ZP11 weer aan. Herhaal de procedure vanaf punt 3 van de paragraaf Masterpassword in het tweede bedieningsklavier.

VERKLARING

Referentiecode om een exemplaar van de handleiding aan te vragen: DDI B IT Q001a ver.4.2

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie. De verpakkingselementen (karton, plastic, enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden voor de recycling. Andere componenten zoals elektronische kaarten, zenderbatterijen, enzovoort kunnen vervuilende stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

SELECTOR DE TECLADO PARA PORTAS AUTOMÁTICAS

Selector com teclado com fio com senha de acesso, completo de indicadores luminosos e acústicos.

DADOS TÉCNICOS X

Cabo de conexão: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, secção 4 x 0,5 mm², comprimento máximo 20 metros.

DESCRIÇÃO DE SUAS PARTES

1) Semi-invólucro traseiro, 2) Placa, 3) Semi-invólucro dianteiro com teclado a membrana, 4) Parafuso de fixação, 5) Placa de cobertura.

DIMENSÕES (MM) A

INSTALAÇÃO

MONTAGEM DE PAREDE B

- 1) Apoie o semi-invólucro traseiro na parede e fure em três pontos.
- 2) Fure o semi-invólucro traseiro no ponto A ou B onde chega o cabo de alimentação.
- 3) Fixe o semi-invólucro traseiro na parede.
- 4) Desligue a tensão de rede e solte as baterias (se ligadas) do quadro ZP11.
- 5) Terminais para ligação ao quadro ZP11.
- 6) Prenda o semi-invólucro dianteiro com o semi-invólucro traseiro.
- 7) Fixe o semi-invólucro dianteiro com o parafuso fornecido.

KLAWIATURA KODOWA DO DRZWI AUTOMATYCZNYCH

Klawiatura kodowa przewodowa z hasłem dostępu, wyposażona w sygnalizatory świetlne i akustyczne.

DANE TECHNICZNE X

Przewód połączeniowy: FROR CEI 20-22 DEI EN 50267-2-1, przekrój 4 x 0,5 mm², długość maks. 20 metrów.

OPIS CZĘŚCI

1) Tylna część obudowy, 2) Płyta, 3) Przednia część obudowy z klawiaturą membranową, 4) Śruba mocująca, 5) Pokrywa zabezpieczająca.

WYMIARY (MM) A

MONTAŻ

MONTAŻ NAŚCIENNY B

- 1) Oprzeć tylną część obudowy o ścianę i wywiercić otwory w trzech punktach.
- 2) Wykonać w tylnej obudowie otwór w punkcie A lub B w zależności od pozycji przewodu zasilania.
- 3) Przymocować tylną część obudowy do ściany.
- 4) Odłączyć napięcie sieciowe i odłączyć baterie (jeżeli obecne) od centrali ZP11.
- 5) Podłączyć klawiaturę SIPA28 do centrali sterującej ZP11.
- 6) Połączyć tylną i przednią część obudowy śrubami dołączonymi do zestawu.
- 7) Przymocować przednią część obudowy śrubami dołączonymi do zestawu.

СЕЛЕКТОР РЕЖИМОВ РАБОТЫ ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ДВЕРЕЙ

Проводная система с паролем доступа, укомплектованная световыми и звуковыми индикаторами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ X

Кабель подключения: FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1, сечением 4 x 0,5 мм², макс. длина — 20 метров.

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1) Основание корпуса, 2) Плата, 3) Верхняя часть корпуса с мембранной кнопочной клавиатурой, 4) Крепежный винт, 5) Заглушка.

ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ (MM) A

МОНТАЖ

КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ B

- 1) Приложите основание корпуса к стене и просверлите три отверстия.
- 2) Рассверлите основание корпуса в точке A или B, в зависимости от прокладки кабеля электропитания.
- 3) Прикрепите основание корпуса к стене.
- 4) Отключите сетевое электропитание и аккумуляторы (при их наличии) от блока управления ZP11.
- 5) Подключите SIPA28 к блоку управления ZP11.
- 6) Прикрепите верхнюю часть корпуса к основанию.
- 7) Зафиксируйте верхнюю часть с помощью прилагаемого крепежного винта.
- 8) Вставьте и зафиксируйте заглушку, на-

8) Insira e fixe a placa de cobertura a pressionar as laterais.

9) Ligue a tensão de rede no quadro ZP11.

DESCRIÇÃO DOS BOTÕES E MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO Y

- 1) **AUTOMÁTICO:** abertura das folhas com dispositivo de identificação (radar) e fechamento automático.
- 2) **ABERTURA:** folhas abertas, inibe todos os dispositivos de identificação.
- 3) **FECHAMENTO:** folhas fechadas, inibe todos os dispositivos de identificação.
- 4) **PARCIAL:** abertura parcial das folhas de até um máx. de 99% do curso total.
- 5) **SOMENTE SAÍDA:** abertura das folhas com dispositivo de identificação (radar) interno e fechamento automático.
- 6) **ENTER:** teclas de confirmação.
- 7) **BATERIA:** (porta): habilita a função da bateria na falta de tensão. Em caso de de energia eléctrica de linha.

PASSWORD MASTER E UTILIZADOR

Para o selector são previstas duas senhas: uma master para o instalador e uma para o utilizador, para o utilizador final. As duas são memorizadas somente no selector. Senha master: pode ser nula ou uma combinação de 2 a 8 dígitos. A senha predefinida é: 555. Senha do utilizador: pode ser nula ou uma combinação de 2 a 8 dígitos.

Como padrão a senha do utilizador é nula.

8) Włożyć i zamocować pokrywę zabezpieczającą, naciskając na jej boki.

9) Podać napięcie sieciowe z centrali ZP11.

OPIS PRZYCISKÓW I TRYBY FUNKCJONOWANIA Y

- 1) **AUTOMATYCZNY:** otwieranie skrzydeł przez urządzenie aktywujące (radar) i zamykanie automatyczne.
- 2) **OTWIERANIE:** skrzydła otwarte, blokuje działanie wszystkich urządzeń wykrywających ruch i przeszkody.
- 3) **ZAMYKANIE:** skrzydła zamknięte, blokuje działanie wszystkich urządzeń wykrywających ruch i przeszkody.
- 4) **CZĘŚCIOWE:** częściowe otwieranie skrzydeł, aż do maks. 99% pełnego ruchu.
- 5) **TYLKO WYJŚCIE** otwieranie skrzydeł przez wewnętrzne urządzenie aktywujące (radar) i zamykanie automatyczne.
- 6) **ENTER:** przycisk potwierdzający
- 7) **BATERIA:** (drzwi): aktywuje funkcję baterii w przypadku braku napięcia. W przypadku przerwania dostawy energii elektrycznej.

HASŁO MASTER I HASŁO UŻYTKOWNIKA

Klawiatura posiada dwa hasła: hasło master dla instalatora i drugie hasło dla użytkownika. Oba hasła są zapamiętane tylko na klawiaturze.

Hasło master: może być kombinacją od 2 do 8 cyfr. Hasło domyślne to: 555.

Hasło użytkownika: może pozostać nie ustawione lub może być kombinacją cyfr od 2 do 8.

W ustawieniach fabrycznych hasło użyt-

As duas senhas NÃO PODEM SER IGUAIS.

SENHA MASTER

A senha master serve para:

- 1) Modificar a senha master - Insira a senha master (a senha padrão é 555) e preme E.
- O selector emitirá um sinal sonoro longo de confirmação.
- Prema a tecla F e então E.
- Introduza a nova senha e preme E. O selector emitirá um sinal sonoro longo.
- 2) Modifique a senha do utilizador - Insira a senha master (a senha padrão é 555) e preme E.
- O selector emitirá um sinal sonoro longo de confirmação.
- Prema a tecla F e então E.
- Introduza a nova senha e preme E. O selector emitirá um sinal sonoro longo.
- 3) Mude o identificador do selector.
- Em caso de instalação de dois selectores com o mesmo identificador padrão. O identificador pode ser 1 F (padrão) ou 2 F (a ser atribuído em caso de instalação do segundo selector).

As operações descritas a seguir devem ser feitas nos dois selectores:

Insira a senha master Prema E. O selector emitirá um sinal sonoro longo.

- Prema a tecla F e então E.

- O identificador do selector lampeará.

kownika nie jest ustawione.

Dwa hasła NIE MOGĄ BYĆ JEDNAKOWE.

HASŁO MASTER

Hasło master służy do:

1. Zmiana hasła master - Wpisz hasło master (hasło ustawione fabrycznie to 555) i naciśnij E.
- Klawiatura wyda potwierdzający długi sygnał akustyczny.
- Naciśnij przycisk F i następnie E.
- Wpisz nowe hasło i naciśnij E. Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny.
2. Zmiana hasła użytkownika - Wpisz hasło master (hasło ustawione fabrycznie to 555) i naciśnij E.
- Klawiatura wyda potwierdzający długi sygnał akustyczny.
- Naciśnij przycisk F i następnie E.
- Wpisz nowe hasło i naciśnij E. Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny.
3. Zmiana identyfikatora klawiatury.
- W przypadku instalacji dwóch klawiatur mających ten sam kod identyfikacyjny ustawiony fabrycznie. Identyfikator może być numerem 1 F (ust. fabryczne) lub 2 F (można przydzielić ten numer w razie instalacji drugiej klawiatury).

Opisane operacje muszą być dokonane na obu klawiaturach:

- Wpisz hasło master. Naciśnij E.
- Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny.
- Naciśnij przycisk F i następnie E.
- Kod identyfikacyjny klawiatury zacznie migać.

МАСТЕР-ПАРОЛЬ

Мастер-пароль необходим для того, чтобы:

1. Изменять мастер-пароль: - Введите мастер-пароль (по умолчанию 555) и нажмите E.
- Селектор издаст продолжительный звуковой сигнал в знак подтверждения.
- Нажмите кнопку F и затем E.
- Введите новый пароль и нажмите E. Селектор издаст продолжительный звуковой сигнал.
2. Изменять пароль пользователя: - Введите мастер-пароль (по умолчанию 555) и нажмите E.
- Селектор издаст продолжительный звуковой сигнал в знак подтверждения.
- Нажмите кнопку F и затем E.
- Введите новый пароль и нажмите E. Селектор издаст продолжительный звуковой сигнал.
3. Изменять идентификационный номер селектора режимов работы: - В случае монтажа двух селекторов с одним идентификационным номером. Идентификационный номер может быть 1 F (по умолчанию) или 2 F (присваиваемый в случае установки второго селектора).

Нижеописанные действия должны быть выполнены на каждом селекторе:

- Введите мастер-пароль. Нажмите E.
- Селектор издаст продолжительный звуковой сигнал.
- Нажмите кнопку F и затем E.
- Идентификационный номер начнет мигать.

- Caso os dois identificadores sejam iguais, modifique um, a seleccionar a tecla. F ou E e então E.

- O selector emitirá um sinal sonoro longo par confirmar a modificação do identificador.

SENHA DO UTILIZADOR

A senha do utilizador serve para:

1. Poder usar o selector seleccionado uma das modalidades de funcionamento.
 2. Modifique a senha do utilizador através do procedimento seguinte: A) Digite a senha; **Δ se a senha for nula, passe directamente ao ponto B.** B) Prema E por 5 s.
- Se a senha foi inserida correctamente o selector emitirá um sinal sonoro longo e depois de 5 s outros 3 sinais sonoros breves.
- Introduza a nova senha e preme E. O selector emitirá um sinal sonoro longo.
3. Para eliminar a senha, preme E por 5 s, os LEDs se acendem, preme de novo E.

MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO

Insira a senha do utilizador e preme E mesmo se não for uma senha configurada.

- O selector emitirá um sinal sonoro longo de confirmação.

-Dentro de 5 s., é possível seleccionar a modalidade de funcionamento desejada ou a função bateria da porta (E).

- Jeżeli dwa kody identyfikacyjne są jednakowe, należy zmienić jeden z nich, wybierając przycisk F lub F, a następnie E. Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny dla potwierdzenia dokonania zmiany kodu identyfikacyjnego.

HASŁO UŻYTKOWNIKA

Hasło użytkownika służy do:

1. Używania klawiatury po wybraniu jednego z trybów funkcjonowania.
2. Zmiany hasła użytkownika wykonując poniższą procedurę: A) Wpisz hasło; **Δ** jeśli hasło nie jest ustawione, przejść bezpośrednio do punktu B. B) Naciśnij E przez 5 s.

Jeśli hasło zostało prawidłowo wpisane, klawiatura wyda długi sygnał akustyczny, a po upływie 5 s, kolejne 3 krótkie sygnały akustyczne.

- Wpisz nowe hasło i naciśnij E. Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny.

3. Aby usunąć hasło, należy przycisnąć E przez 5 s, zapalą się diody LED, naciśnij ponownie E.

SPOSÓB DZIAŁANIA

- Wpisz hasło użytkownika i naciśnij E. Naciśnij E nawet, jeżeli nie zostało ustawione żadne hasło.

- Klawiatura wyda potwierdzający długi sygnał akustyczny.

- Przed upływem 5 s, można wybrać pożądaną tryb działania lub funkcję dzia-

- Depois dos 5 s. disponíveis para seleccionar a modalidade, o selector emitirá um sinal sonoro breve. Se preciso, repita o procedimento.

RETOMADA DA SENHA MASTER PREDEFINIDA (555)

-Desligue e ligue novamente a corrente do selector, ou preme a tecla reset no quadro ZP11 da porta.

Dentro de 60 s proceda como segue:

- Prema 3 vezes a tecla E (3x5);
- Prema 3 vezes a tecla F (3x3);
- Prema 3 vezes a tecla F (3x1);
- Prema E para confirmar.

- O selector emitirá um sinal sonoro longo de confirmação da retomada.

ASSINALAÇÕES DE ERRO

Senha errada: - 5 lampejos de todas as teclas e 5 beeps.

Senha não válida: - 5 lampejos de todas as teclas F e 5 beeps

Comprimento da senha errado: - 5 lampejos das teclas F e 5 beeps

Bloqueio devido a senha errada: Em caso de 5 tentativas seguidas de senha errada, o selector se bloqueia por 2 minutos. - Todas as teclas por 2 s. e 1 beep longo.

INSTALAÇÃO DO SEGUNDO SIPA28 C

1) Desligue a tensão de rede e solte as baterias (se ligadas) do quadro ZP11.

łania drzwi przy użyciu baterii (E).

- Po upływie 5 s przeznaczonych na wybór trybu, klawiatura wyda krótki sygnał akustyczny. W razie konieczności powtórzyc procedurę.

PRZYWRACANIE DOMYŚLNEGO HASŁA MASTER (555)

- Odłączyć i podłączyć napięcie do klawiatury lub nacisnąć przycisk reset na centrali sterującej ZP11 drzwi.

Przed upływem 60 s wykonać następujące czynności:

- Naciśnij 3 razy przycisk E (3x5);
- Naciśnij 3 razy przycisk F (3x3);
- Naciśnij 3 razy przycisk F (3x1);
- Naciśnij E, aby potwierdzić.
- Klawiatura wyda długi sygnał akustyczny potwierdzający dokonanie operacji.

SYGNALIZACJA BŁĘDU

Błędne hasło: - 5-krotne mignięcie wszystkich przycisków i 5 sygnałów akustycznych - beep.

Hasło nieważne: - 5-krotne mignięcie przycisków F i 5 sygnałów akustycznych - beep.

Błędna długość hasła: - 5-krotne mignięcie przycisków F i 5 sygnałów akustycznych - beep.

Zablokowanie klawiatury z powodu błędnego hasła: Po 5-krotnym wpisaniu błędnych haseł, klawiatura zablokuje się na 2 minuty.

2) Ligue o segundo selector SIPA28 (2) ao quadro ZP11 em paralelo com o primeiro.

3) Ligue a tensão de rede no quadro ZP11. Refaça o procedimento a partir do ponto 3 parágrafo Senha master no selector adicional.

DECLARAÇÃO

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDI B IT Q001a ver.4.2

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

- Wszystkie przyciski zapalone przez 2 s i 1 długi sygnał akustyczny - beep.

INSTALACJA DRUGIEGO SIPA28 C

1) Odłączyć napięcie sieciowe i odłączyć baterie (jeżeli obecne) od centrali ZP11.

2) Podłączyć drugą klawiaturę SIPA28 (2) do centrali ZP11 poprzez połączenie równoległe w stosunku do pierwszej.

3) Ponownie podłączyć napięcie sieciowe od centrali ZP11. Powtórzyc procedurę opisaną w punkcie 3 paragrafu Hasło master w dodanej klawiaturze.

DEKLARACJA

Kod niezbędny dla otrzymania kopii zgodnej z oryginałem: DDI B IT Q001a ver.4.2

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są przyjmowane ze stałymi odpadami miejskimi i mogą być likwidowane bez żadnej trudności, wykonując selektywną zbiórkę odpadów do ponownego przerobu. Inne elementy (płyty elektroniczne, przekazniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

селектор издаст продолжительный звуковой сигнал.

МОНТАЖ ВТОРОГО СЕЛЕКТОРА SIPA28 C

1) Отключите сетевое электропитание и аккумуляторы (при их наличии) блока управления ZP11.

2) Подключите второй селектор SIPA03 (2) к блоку управления ZP11 параллельно первому.

3) Подайте напряжение электропитания на блок управления ZP11. Выполните еще раз процедуру, описанную в пункте 3 раздела "Мастер-пароль в новом селекторе".

ДЕКЛАРАЦИЯ

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: DDI B IT Q001a ver. 4.2

Утилизация отходов - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия. Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны. Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.